

ОБУЧЕНИЕ АННОТИРОВАНИЮ И РЕФЕРИРОВАНИЮ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Беркутова Т. И., Тычина Н. В.

*Национальный технический университет «ХПИ»,
г. Харьков*

В современных условиях глобализации экономики и компьютеризации практически всех сфер человеческой деятельности проблема совершенствования работы в области отбора и анализа информации на иностранном языке является особенно актуальной. В этой связи особого внимания заслуживает качественная подготовка квалифицированных специалистов со знанием иностранного языка. Поэтому обучение студентов навыкам и умениям аннотирования и реферирования иноязычного текста как одного из основных источников информации является одной из важнейших форм практического владения иностранным языком, что в будущем обеспечит их профессиональный успех.

Под реферированием понимается процесс компрессии текста на основе его аналитико-синтетической переработки и перефразирования языка. Цель этого процесса — выявление, систематизация и обобщение наиболее ценной информации оригинала, т. е. первичного текста и ее письменная фиксация, т. е. в форме вторичного документа. Вторичные документы (тексты) — это продукты письменной речи, которые созданы на основе первичных письменных источников и являются воспроизведением последних, с разной степенью компрессии либо новым продуцированием. Первичные тексты настроены на понимание, вторичные — на действие.

Аннотация — это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации — помочь специалисту сориентироваться в целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность завершить работу над текстом, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Большую роль при обучении реферированию и аннотированию играет правильный подбор материала. Принимается во внимание информативная ценность, логичность, доступность для понимания, достаточная трудность текстового материала.

При написании первых рефератов следует снять общие трудности, предупредить типичные ошибки, такие как избыточность информации, отсутствие логики. Полезно проводить защиту рефератов одного и того же текста с целью проведения сравнительного анализа представленных работ студентов.